



COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar

El Ministro Principal reflexiona sobre el aniversario de la salida de la UE

Gibraltar, 31 de enero de 2023

Hace exactamente tres años, el Reino Unido y Gibraltar abandonaron la Unión Europea. Arriamos la bandera de Europa en nuestra frontera, mientras el Reino Unido ponía fin a casi cincuenta años de pertenencia a la mayor organización comercial del mundo.

Fue justo que el pueblo de Gibraltar se incluyera en el referéndum sobre la permanencia del Reino Unido en la UE. Éramos miembros del Reino Unido desde 1972. Éramos ciudadanos de la Unión, además de ciudadanos británicos. Además, a raíz de una decisión del Tribunal Europeo de Derechos Humanos, votábamos en las elecciones al Parlamento Europeo como parte de una región combinada junto con la región Suroeste del Reino Unido. La pertenencia de España a la CEE había abierto nuestra frontera cerrada, primero parcialmente y luego por completo. Nuestra pertenencia a la UE no había sido perfecta ni había estado exenta de problemas, pero había sido positiva en la mayoría de los aspectos.

Por tanto, nos jugábamos mucho en aquel referéndum mal planteado. Nos pronunciamos masiva y decisivamente. Emitimos un veredicto como ningún otro, como sólo nosotros, en Gibraltar, podemos hacerlo. Un abrumador 96% de los gibraltareños y residentes en Gibraltar votaron por la permanencia en la UE.

Pero respetamos la democracia. Votamos como parte de la comunidad del Reino Unido y la mayoría, engañada por perniciosas mentiras disfrazadas de argumentos, votó a favor de la salida. Así que nos fuimos.

Como resultado de las negociaciones dirigidas por mí y por el Viceministro Principal, Joseph García, abandonamos [la UE] con el beneficio del Periodo Transitorio. Además, desde entonces, alcanzamos un Acuerdo Marco con España y el Reino Unido el último día de 2020 para allanar el largo y arduo camino hacia un Tratado entre el Reino Unido y la UE sobre la futura relación de Gibraltar con la UE y, en particular, con España.

Aún no hemos llegado, y puede que no llegemos, pero estamos bien encaminados para que dicho tratado se convierta en una realidad positiva.

Dicho tratado regulará la fluidez de la circulación de personas y mercancías entre Gibraltar y el resto de la UE. Tendrá que reconocer que la nuestra interacción con el resto de la UE es, geográfica y físicamente, a través de España, como nuestro Estado miembro vecino de la UE.

Tenemos que ser realistas y comprender que a los políticos les pueden pedir muchas cosas las personas a las que sirven, pero lo único que no se nos puede pedir de forma realista es que cambiemos las realidades geográficas.



COMUNICADO

El Brexit es una decisión que, según las encuestas, tres años después, la mayoría del pueblo británico considera ahora que fue algo malo para Gran Bretaña. La mayoría en el Reino Unido parece estar ahora de acuerdo con los gibraltareños y los residentes de Gibraltar.

Sin embargo, seguimos trabajando -con un equipo de gobierno británico dedicado y que nos apoya- para alcanzar nuestros propios acuerdos con la UE. La UE se ha comprometido a ayudarnos a alcanzar un acuerdo que funcione. España también desempeña un papel fundamental.

Gibraltar, los gibraltareños y los residentes en Gibraltar nos vimos abocados a una decisión que no queríamos y que teníamos claro que no era buena para nosotros. Miles de reuniones, llamadas y sesiones informativas después, podemos estar a punto de lograr un tratado que nos dé la oportunidad de dejar atrás el Brexit. De no ser así, tendremos que vivir a diario con los inconvenientes del Brexit, mientras buscamos los beneficios de abandonar la UE que al propio Reino Unido le han resultado tan esquivos por ahora. Pero haríamos que funcionase, y que funcionase bien, si fuese necesario.

Durante más de seis de los once años que he sido Ministro Principal, el Brexit ha estado en el orden del día. Espero que pronto celebremos un aniversario mejor que el que hoy lamentamos recordar. Esta semana sigo viajando y negociando con ese importante y noble propósito.

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por el Servicio de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

PRESS RELEASE

No: 50/2023

Date: 30th January 2023

Chief Minister reflects on Anniversary of Departure from the EU

Three years ago exactly, the United Kingdom and Gibraltar left the European Union. We lowered the flag of Europe at our frontier as the UK ended just shy of fifty years of membership of the world's largest trading organisation.

It was right that the people of Gibraltar had been included in the referendum on the United Kingdom's continued membership of the EU. We had been members with the UK since 1972. We were citizens of the Union as well as British citizens. Additionally, as a result of a decision of the European Court of Human Rights, we voted in elections to the European Parliament as part of a combined region together with the South West region of the UK. Spain's membership of the EEC had opened our closed frontier, first partially and then completely. Our membership of the EU had not been perfect or without problems, but it had been positive in most respects.

We therefore had a lot at stake in that ill thought through referendum. We turned out massively and decisively. We delivered a verdict like no other - like only we in Gibraltar can. An overwhelming 96% of the Gibraltarians and residents of Gibraltar voted to REMAIN in the EU.

But we respect democracy. We voted as part of the United Kingdom franchise and the majority, misled by pernicious lies dressed up as arguments, voted to leave. So leave we did.

As a result of the negotiations led by me and the Deputy Chief Minister, Joseph Garcia, we left with the benefit of the Transitional Period. Moreover, since then, we agreed a Framework Agreement with Spain and the UK on the last day of 2020 to pave the long and arduous road for a Treaty between the UK and the EU on Gibraltar's future relationship with the EU and, in particular, Spain.

We are not there yet, and we may yet not get there, but we are well on the road to such a treaty becoming a positive reality.

Such a treaty will govern the fluidity of movement of persons and goods between Gibraltar and the rest of the EU. It will need to recognise that the interface for us with the rest of the EU is, geographically and physically, via Spain as our neighbouring Member State of the EU.

We have to be realistic and understand that politicians can be asked to do many things by the people they serve, but the one thing we cannot realistically be asked to do is to change the realities of geography!



BREXIT is now a decision that, polls suggest, three years on, the majority of the British people consider was a bad thing for Britain. The majority in the UK now appear to agree with the Gibraltarians and residents of Gibraltar.

Yet we are still working - with a supportive and dedicated UK government team - to deliver our own arrangements with the EU. The EU is engaged in helping us to deliver a deal that works. Spain is playing a pivotal role too.

Gibraltar, the Gibraltarians and residents of Gibraltar were landed with a decision that we did not want and we were clear was not good for us. THOUSANDS of meetings, calls and briefings later, we may be on the verge of a treaty that gives us an opportunity to put BREXIT behind us. Failing that, we will have the downsides of BREXIT to live with daily as we seek the benefits of leaving the EU which the UK itself has found so elusive for now - but we will make it work, and work well, if we have to.

For over six out of the eleven years I have been Chief Minister BREXIT has been the order of the day. I hope we will soon celebrate a better anniversary than the one we are regretting remembering today. This week, I continue travelling and negotiating for that important and noble purpose.

ENDS